



نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان ۱۲۱۲۰۸۹

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از فرهنگ لغات

مجاز نیست.

امام علی (ع): برتری مردم به یکدیگر، به دانش‌ها و خردهاست؛ نه به ثروت‌ها و تبارها.

### Part I: Multiple choice Items.

Directions : Choose the best Persian equivalent for the underlined parts.

1. Political enemies are often disposed of by a facist regime by labeling them "communists".

الف. از میان بردن      ب. متحد شدن      ج. مربوط شدن      د. تسلیم شدن

2. For Marx, alienation is a condition occurring in pre-socialist societies.

الف. اتحاد      ب. بیگانگی      ج. افراط      د. تبعیض

3. While the idea of disarmament has been around, arms control is a more recent concept.

الف. خلع سلاح      ب. تجهیز نظامی      ج. خرید      د. معامله

4. Normal Methods of espionage were enough to keep track of what countries were doing.

الف. مذاکره      ب. نظارت      ج. تشخیص      د. جاسوسی

5. The second problem with arms control is that it involves extremely hard bargaining.

الف. حراج      ب. تلاش      ج. چانه‌زنی      د. تفویض اختیار

6. The Israelis did finally repulse the attacks, but at a great cost.

الف. ادامه دادن      ب. اشغال کردن      ج. حمله کردن      د. دفع کردن

7. The impetus for these confidence. building measures was based on an old theory.

الف. انگیزه      ب. واکنش      ج. تحریم      د. تجاوز

8- A cabinet is a small body of senior politicians responsible for directing the administration of a country.

الف. هیئت      ب. بدن      ج. عضو      د. دولت

9. The essence of cabinet government is that it is collective government by a committee of individuals who are equal & bound by their collective decisions.

الف. مساوی      ب. محدود      ج. متعهد      د. معمول

10. This is often called the perfect competition model of economics.

الف. مدل رقابتی کامل      ب. اقتصاد رقابتی      ج. مدل انحصاری کامل      د. اقتصاد انحصاری



نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان ۱۲۱۲۰۸۹

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

مجاز نیست.

استفاده از فرهنگ لغات

کد سری سؤال: یک (۱)

11. They are likely to stand for a moderate social liberalism & some degree of commitment to full employment.

الف. تصور ب. پایبندی ج. بی‌توجهی د. تکامل

12. After the final demise of USSR, the communist regime in Afghanistan fell in 1992.

الف. از بین رفتن ب. تشکیل شدن ج. ترکیب شدن د. معلوم کردن

13. Relations between Christian socialists & other socialists, tend toward atheism & an antagonism toward religion.

الف. گرایش به سمت دین ستیزی و الحاد، نتیجه رابطه بین سوسیالیستهای مسیحی و دیگر سوسیالیستها بود.  
 ب. روابط بین سوسیالیستهای مسیحی و دیگر سوسیالیستها به سوی الحاد، و یک خصومت با دین گرویده متمایل شد.  
 ج. روابط بین سوسیالیسم مسیحی و دیگر نوعهای سوسیالیسم، باعث الحاد و خصومت با دین گردید.  
 د. رابطه بین سوسیالیستهای مسیحی و دیگران، به سمت الحاد و دین‌گریزی متمایل شد.

14. Civil defence is not just a humanitarian activity.

الف. انسانی ب. انسان‌دوستانه ج. مافوق بشر د. ضدبشری

15. Civil defence were restricted to protecting government & administrative elites.

الف. مؤسسان ب. نخبگان ج. دشمنان د. مشاوران

16. The campaigns must be nonviolent & should be as lawabiding as possible in every way.

الف. قانون اساسی ب. غیرقانونی ج. مربوط به قانونگذاری د. در چهارچوب قانون

17. Some coalitions are so essential if the aspirations of them are to be realized.

الف. آرمانها ب. اعتراضات ج. اصلاحات د. اعترافات

18. In both domestic & foreign affairs, the range of possible coalition is much diminished.

الف. منقبض ب. منبسط ج. افزایش یافته د. کاهش یافته

19. Cold war demonstrates the impermanence of political file.

الف. بحران زدگی ب. اهمیت ج. ناپایداری د. دشواری



نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان ۱۲۱۲۰۸۹

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

مجاز نیست.

استفاده از فرهنگ لغات

کد سری سؤال: یک (۱)

20. Colonialism is the holding & ownership of colonies.

الف. استعمار ب. ائتلاف ج. منع گسترش سلاح د. مصونیت

21. The essence of colonialism, is the idea of deliberate exploitation of another country.

الف. لازمه استعمار، نظر (ایده) استثمار همه جانبه کشورهای دیگر است.

ب. ماهیت استعمار، ایده استثمار عمدی کشور دیگری است.

ج. لازمه استثمار، استعمار ظالمانه کشور دیگر است.

د. ماهیت استعمار، استثمار ظالمانه کشور دیگر است.

22. Commentators often cite the Korean war as the first major act of the containment policy.

الف. تحلیل کردن ب. انتقاد کردن ج. نقل کردن د. اضافه کردن

23. It was partly because of the doctrine never has been applied rigorously to Chinese communism.

الف. زیرکانه ب. مسالمت جویانه ج. صادقانه د. با جدیت

24. The Importance of transnational bodies is obvious to every one nowadays.

الف. چندملیتی ب. فرامنطقه‌ای ج. فراملیتی د. ملی

25. It is still prone to being regarded as maverick.

الف. تکروی (خودمداری) ب. خودخواهی ج. مشورتی (شورایی) د. مصلحتی

26. Civil liberties are usually incorporated in a bill of rights.

الف. متحدشده ب. ثبت شده ج. گنجانده شده د. نمایان شده

27. Any socio.economic barrier to the carrying out of desires is thus held to be an infringement on freedom.

الف. تخلف ب. مانع ج. مطابق د. مسئله

28. Originally it had been a diverse movement.

الف. معکوس ب. مستقیم ج. متمایز د. مهم

نام درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی و کد درس: مترجمی زبان ۱۲۱۲۰۸۹

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۵

زمان آزمون: تستی: ۵۰ تشریحی: ۴۵ دقیقه

آزمون نمره منفی دارد ○ ندارد ⊗

--

کد سری سؤال: یک (۱)

استفاده از: فرهنگ لغات

مجاز نیست.

29. During 1950s, population & labour levels reached & exceeded optimum levels.

د. نسبی

ج. بهینه

ب. حداقل

الف. حداکثر

30. They attempt to limit the danger of nuclear warfare by signing the Non-proliferation treaty.

د. کاهش

ج. توافق

ب. تهدید

الف. تکثیر

## Part II: Translation

Translate the following texts into Fluent Persian. (1 point each)

1. Even societies which have good civil liberties records, certain groups, ethnic minorities, for example, may find that some laws operate to their disadvantage & may press for greater protection.
2. Such methods have also been used with considerable effect in struggles against initially-successful military coup d'état, for example in Germany in March 1920 & in Algiers in April 1961.
3. The nonaligned movement received its impetus from the desire of many third world nations to remain aloof from East- West conflicts; the movement is now a formal organization. In its early days, it also had the practical advantage of placing participants in a position to bargain for assistance from both sides in the Cold War.
4. The foreign office of any state is the vehicle through which the bulk of relations with other countries is conducted. Reports from diplomats in the field are received collated, and evaluated as the raw material of foreign policy in the foreign office.
5. Many of the colonial powers in Asia were exhausted by the war to such a point that they granted independence either voluntarily or as a result of violence. Independence movements were encouraged by principles enunciated in the Declaration Regarding Non- self- governing Territories of the United Nations Charter that served to legitimate their aspirations for nationhood.